

## Die Galeere.

Die Galeere ist ein Schiff von niedrigem Borde, das durch Segel und Ruder zugleich fortgetrieben werden kann: durch jene bey gutem Winde, durch diese bey Windstillen. In einigen Ländern werden, so wie bey den Alten, einige Mißthäter zu den Rudern verdammt, und an ihrer Ruderbank ange-schmiebet.

Die große Galeere führet auch auf den Vorder-seiten Kanonen, hat einen Mast (den *Bezaans Mast*) mehr, und kann ihre Wasse herunterlassen; die gemeinen aber nicht. Eine halbe Galeere oder Galiotte hat 16 bis 20 Ruderbänke auf jeder Vorderseite, eben so viel Ruderknechte, nur einen Mast und kleine Kanonen. Ihre Bootleute sind zugleich Soldaten, die vom Ruder zum Gewehr greifen.

Der Theil der Galeere der im Wasser geht, heißt der Boden, und ruht auf dem Kiel. Ihr Bauch ist in Kammern für die Schiffbediente, Ruderknechte, Kranken, zum Proviant, Pulver, Schiffsgeräthschaften u. s. w. eingetheilt. Aus dem Vordertheil<sup>1</sup> läuft ein Schnabel, der mit einer hölzernen Brustwehre<sup>2</sup> zusammenhängt, worauf das Geschütz gepflanzt wird. An dem Hintertheil<sup>3</sup> ist das Steueruder<sup>2</sup> mit dem Schützwerk, Rierathen, Namen der Galeere u. s. w. Man bedeckt es mit einem Zeug, wider die Beschädigung der Witterung. Aus beyden Seiten des Vorder-secken aus dem Ruder-

## Navis Triremis.

*Triremis* navigii est species, lateribus humilioribus, quæ & velis provehitur & remis propelli potest: Illis quidem si ventus favet, his autem in malacia vel tranquillitate maris. In quibusdam regionibus malefici, more veterum, ad remos dantur, & ad transra catenis vincuntur.

*Triremis* major tormentis bellicis ad latera dispositis est instructa. Malumque insuper habet epidromum, quo communis caret, omnes vero malos demittere potest. *Triremi* minori in utroque latere sedecim vel viginti sunt transra, totidemque remiges, unicuique tantum malus, & tormenta exigua. Remiges etiam sunt milites, qui missis remis, arma sumere possunt.

Pars navis *triremis* immersa undis appellatur *fundus* incumbitque *carina*. *Alveus* in camera est divisus, in quibus partim nautæ, remiges, ægroti commorantur, partim commæatus, pulvis pyrius, navis armamenta cæt. custodiuntur. *Proram*<sup>1</sup> terminat *rostrum* cum ligno connexum *pluteo*,<sup>2</sup> cui tormenta imponuntur. In *puppi*<sup>3</sup> gubernaculum, opera sculptilia, ornamenta nomenque navis conspiciuntur. Hæc contra vim tempestatis

## La Galere.

La Galere est un bâtiment de bas-bord, qui va à voiles, lorsque le vent est favorable, & à rames lorsqu'il est tombé, ou contraire. Il y a des païs où, comme chez les Anciens, les malfaiteurs sont condamnés aux galeres & enchainés aux bancs; on les nomme *Forçats*.

La grande Galere porte des pierriers le long des listes du Vibord: elle a le mât d'Artimon de plus que les autres, & peut se desfarborer. La Petite Galere, ou la Galiotte n'a que 16 ou 20 bancs à chaque bande, un seul homme à chaque rame. & un mât; elle n'est montée que de 2 ou 3 pierriers: les matelots y sont, en même tems, soldats.

Le Fond de la Galere est la partie qui est sous eau, & qui repose sur la Quille. Le Ventre de la Galere est partagé en plusieurs chambres: on y trouve la soute aux poudres, le soutes aux provisions, la Compagne, la Taverne, les chambres des voiles & des cordages, celle du Chirurgien, & le Polar, ou la chambre des malades. De la proue sort l'Eperon, ou le Taille-mer<sup>1</sup>, qui tient aux Rambades<sup>2</sup>, entre lesquelles on place le canon nommé *Courfier*. La poupe porte le *Gouvernail*<sup>3</sup>: on y voit le nom de la Galere, des sculptures, & des ornemens, que l'on enveloppe d'une étoffe pour les

## La Galera,

La Galera è una specie di naviglio di basso bordo, che va à vele quando il vento è favorevole, ed a forza di remi quando tace, od è contrario. Vi sono alcuni Paesi ne quali, come gli Antichi facevano, i Malfattori sono condannati a vogare, e incatenati ai panchi delle Galere, e costoro Galeotti, o Forzati son detti,

La Galera grande, o Galeazza lungo i suoi lati è munita d'artiglieria, ed ha più delle altre l'Albero per l'Artimone, e si può disfarborare. La piccola Galera, o Galeotta non ha che 16 o 20 panchi d'ogni parte, un uomo per ogni remo, ed un sol albero, e non è munita che di 2 o 3 piccoli pezzi d'artiglieria; e i di lei rematori fanno nel medesimo tempo le funzioni di Soldato.

La parte della Galera, che resta immersa nelle acque, e che riposa su la carena dicesi il fondo. Il Ventre è diviso in più camere. V'è il magazzino per la polvere, per le provisioni, la Taverna, la camera delle Vele, e delle Sarte, quella del Cerusico, e l'Infermeria. Dalla prora sorte il rostro<sup>1</sup> ch'è connesso alla Corsia<sup>2</sup> sopra la quale si mette il cannone che di Corsia si chiama. La Poppa porta il timone<sup>3</sup> e vi si vede sculpito il nome della Galera fra intagli, ed ornamenti, che ordinariamente tengonsi con drappi coperti per difenderli dalle sguarbie de' cattivi tempi. I remi 4



halten die *Ruder* 4 heraus, die mit dicken Tau- en bergestalt befestigt sind, daß die *Rudernechte* sie an dem *Stiele* niederlassen, und, wenn sie sie ansich ziehen, das Wasser dadurch bewegen, aber sie auch wieder bey gutem Segelwinde in die Höhe heben und ruhen lassen können.

Die gemeinen Galeeren haben 2 Masten, den *großen* 5 (*Haupt*) und den *kleinen* 6 (*Warder*) Mast. Ihre *Seegelstangen*, worauf die Segel angezogen, oder ausgespannt werden, sind fast so lang, als die Masten selbst, nach denen sie die *große* und die *kleine* heißen. Auf den Masten stecken die *Flaggen*, 6 (*Pavillons*) und an den *Riben* die *Wimpel*, der *Warder* und *Spitzwimpel*. Die Masten werden durch die *Mastseile* 7 festgehalten, die mit den quer übergehenden *Stricken* eine Leiter zum *Auffsteigen* geben. Die *Mastseile* werden durch *dünnere Tauen*, die durch *Trigelpfe*, 8 (*tänglichte* mit 3 *Eckern* verschiedene *Hölzer*) und durch *Werbel* (*Rollen*) gehen, ausgespannt, und am *Warder* befestigt. Um die Masten sind *Rosen* 9, oder runde auf *Stricke* gefäderte *Hölzer*, zum *Auffsteigen* angebracht.

linto tegi solent. Ab utroque latere, remi 4 e trabe prominent, crassis funibus ita firmati, ut remiges illos demittere, & ad se rursus tractis undas agitare, eodemque rursus vento secundo in altum elevare & sine motu detinere possint.

Triremes communes duobus sunt instructe malis, majori scilicet five principali 5 & anteriori. Harum antenna, in quibus vela extenduntur, eadem fere sunt longitudine ac mali ipsi. Ab his quoque major & anterior antenna vocantur. Summo malo vexillum nauticum additur, cui accedit aliquando apultrum 6. Mali firmantur rudentibus, 7 qui cum funibus transversis scalam adscensui aptam efficiunt. Rudentes extenduntur & ad latera firmantur funibus tenuioribus, qui per ligna oblonga tribusque foraminibus praedita 8 & per trochleas transeunt. Malos ambiunt mala lignea funibus involuta, quae commodum reddunt adscensum.

garantir du mauvais tems. Les Rames 4 sortent des deux flancs, elles sont attachées par de grosses cordes: les forçats les tiennent par le manche; ils les allongent dans l'eau par la pale & les font jouer de concert. Ils les élevent dans l'air, quand la Galere va à la voile.

Les Galeres communes ou bâtarde ont deux mâts, le Maitre 5, & le Trinquet. Les vergues, qui servent soit pour déployer, soit pour amener les voiles, ont presque la longueur des mâts: on les nomme Antenne de maitre, & Antenne de Trinquet. Au haut des mâts flottent les Bandieres 6 & les Antennes sont parées de Flammes. Les mâts sont maintenus par les Etais 7, qui croisés par de menues cordes forment une échelle. Pour tendre les Etais l'on se sert de Rides, petites cordes qui traversent des billots de bois percés en trois endroits sur le plat, nommés Caps de mouton 8, & passent sur des poulies. Autour des mâts l'on met des Racages, petites boules de bois enfilées l'une avec l'autre, comme le sont des grains de chapelet, elles aident à monter & à descendre.

sortono dai due fianchi, e vi sono con grosse corde attaccati. I Galleotti li tengono pel manico, li allungano nelle acque dalla parte fatta a pala, e vogano concertatamente. Quando la Galera va a vela li tengono sospesi in aria.

Le Galere communi, o baltarde hanno due alberi, il Maestro 5 ed il Trinchetto. Le Antenne, che servono sì per spiegare, come per raccogliere le vele, hanno quasi la medesima lunghezza degli alberi, e si chiamano Antenna del Maestro, Antenna del Trinchetto. Alla cima degli alberi ondeggiano le bandiere 6. Gli Alberi sono sostenuti dalle Sarte 7. Le quali, traversate con funi, formano una scala per ascendere: si tendono le sarte col mezzo di funi più sottili che passano per le carucole 8 delle quali sono muniti alcuni legni oblonghi forati in tre parti. Intorno agli alberi si mettono piccole palle di legno annodate l'una dopo l'altra con fune, per mezzo delle quali si può comodamente ascendere, e discendere.